

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE A CERTAINS
EMPRUNTS NORVÉGIENS

(FRANCE *c.* NORVÈGE)

ORDONNANCE DU 28 SEPTEMBRE 1956

1956

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE OF CERTAIN NORWEGIAN
LOANS

(FRANCE *v.* NORWAY)

ORDER OF SEPTEMBER 28th, 1956

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Affaire relative à certains emprunts norvégiens,*
Ordonnance du 28 septembre 1956 : C. I. J. Recueil 1956, p. 73. »

This Order should be cited as follows :

“*Case of certain Norwegian Loans,*
Order of September 28th, 1956 : I. C. J. Reports 1956, p. 73.”

N° de vente : **155**
Sales number

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1956
Le 28 septembre
Rôle général
n° 27

ANNÉE 1956

28 septembre 1956

AFFAIRE RELATIVE A CERTAINS
EMPRUNTS NORVÉGIENS

(FRANCE c. NORVÈGE)

ORDONNANCE

Présents : M. HACKWORTH, *Président* ; M. BADAWI, *Vice-Président* ;
MM. GUERRERO, BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ,
KLAESTAD, READ, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, Sir
Muhammad ZAFRULLA KHAN, Sir Hersch LAUTERPACHT,
MM. MORENO QUINTANA, CÓRDOVA, *Juges* ; M. GARNIER-
COIGNET, *Greffier adjoint*.

La Cour internationale de Justice,
ainsi composée,
après délibéré en chambre du conseil,
vu l'article 48 du Statut de la Cour,
vu les articles 37 et 62 du Règlement de la Cour,

Rend l'ordonnance suivante :

Vu l'ordonnance du 24 avril 1956, fixant au 4 juin 1956 la date
d'expiration du délai pour le dépôt par le Gouvernement de la

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

 YEAR 1956

 September 28th, 1956

 1956
 September 28th
 General List :
 No. 29

 CASE OF CERTAIN NORWEGIAN
 LOANS
(FRANCE *v.* NORWAY)

 ORDER

Present: President HACKWORTH ; *Vice-President* BADAWI ; *Judges* GUERRERO, BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN, Sir Hersch LAUTERPACHT, MORENO QUINTANA, CÓRDOVA ; *Deputy Registrar* GARNIER-COIGNET.

The International Court of Justice,
 composed as above,
 after deliberation,
 having regard to Article 48 of the Statute of the Court,
 having regard to Articles 37 and 62 of the Rules of Court,

Makes the following Order :

Having regard to the Order of April 24th, 1956, fixing June 4th, 1956, as the time-limit for the presentation by the Government of

République française d'un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par le Gouvernement du Royaume de Norvège en l'affaire relative à certains emprunts norvégiens, la procédure sur le fond en cette affaire ayant été suspendue dès réception par le Greffier desdites exceptions ;

Vu l'ordonnance du 29 mai 1956 par laquelle, sur une demande du Gouvernement du Royaume de Norvège de remettre à l'automne les débats oraux sur les exceptions, la Cour a reporté au 31 août 1956 la date d'expiration du délai pour le dépôt par le Gouvernement de la République française de ses observations et conclusions sur les exceptions ;

Considérant que, dans ses observations et conclusions déposées le 31 août 1956, le Gouvernement de la République française conclut à ce qu'il plaise à la Cour joindre les exceptions au fond ;

Considérant que, le 21 septembre 1956, le Greffier a informé les agents que la Cour avait fixé au 15 octobre 1956 la date d'ouverture des débats oraux sur les exceptions ;

Considérant que l'agent du Gouvernement du Royaume de Norvège, par lettre du 21 septembre 1956 remise par lui au Greffier le 22 septembre, a fait savoir que ce Gouvernement, tout en maintenant intégralement les exceptions par lui soulevées, ne croyait pas devoir s'opposer à la jonction de ces exceptions au fond, jonction demandée par le Gouvernement de la République française ;

Considérant que rien ne s'oppose à ce qu'il soit tenu compte de l'accord ainsi intervenu entre les Parties ;

LA COUR

Joint les exceptions soulevées par le Gouvernement du Royaume de Norvège au fond de l'instance introduite par requête du Gouvernement de la République française, enregistrée au Greffe le 6 juillet 1955, pour être statué par un seul et même arrêt sur lesdites exceptions et, éventuellement, sur le fond ;

Après s'être renseignée auprès des Parties,

Fixe comme suit la date d'expiration des délais pour le dépôt des pièces ultérieures de la procédure écrite :

pour le contre-mémoire du Gouvernement du Royaume de Norvège, le 20 décembre 1956 ;

pour la réplique du Gouvernement de la République française, le 20 février 1957 ;

the French Republic of a written statement of its observations and submissions in regard to the Preliminary Objections raised by the Government of the Kingdom of Norway in the case of certain Norwegian loans, the procedure on the merits in this case having been suspended upon receipt by the Registrar of the aforementioned Objections ;

Having regard to the Order of May 29th, 1956, by which, at the request of the Government of the Kingdom of Norway that the oral proceedings on the Objections should be postponed until the autumn, the Court extended to August 31st, 1956, the time-limit for the filing by the Government of the French Republic of its observations and submissions in regard to the Objections ;

Whereas in its observations and submissions, filed on August 31st, 1956, the Government of the French Republic asked that it might please the Court to join the Objections to the merits ;

Whereas, on September 21st, 1956, the Registrar informed the Agents that the Court had fixed October 15th, 1956, as the date for the opening of the oral proceedings on the Objections ;

Whereas the Agent of the Government of the Kingdom of Norway, by a letter dated September 21st, 1956, which he handed to the Registrar on September 22nd, stated that his Government, whilst maintaining in their entirety the Objections which it had raised, did not consider that it should object to the joinder of these Objections to the merits, as requested by the Government of the French Republic ;

Whereas there is no objection to taking into account this understanding between the Parties ;

THE COURT

Joins the Objections raised by the Government of the Kingdom of Norway to the merits in the proceedings instituted by the Application of the Government of the French Republic, filed with the Registry on July 6th, 1955, in order that it may adjudicate in one and the same judgment upon these Objections and, if need be, on the merits ;

After ascertaining the views of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the further pleadings :

for the Counter-Memorial of the Government of the Kingdom of Norway : December 20th, 1956 ;

for the Reply of the Government of the French Republic : February 20th, 1957 ;

pour la duplique du Gouvernement du Royaume de Norvège,
le 25 avril 1957.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-huit septembre mil neuf cent cinquante-six, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République française et au Gouvernement du Royaume de Norvège.

Le Président,

(Signé) GREEN H. HACKWORTH.

Le Greffier adjoint,

(Signé) GARNIER-COIGNET.

for the Rejoinder of the Government of the Kingdom of Norway :
April 25th, 1957.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-eighth day of September, one thousand nine hundred and fifty-six, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the French Republic and to the Government of the Kingdom of Norway, respectively.

(Signed) GREEN H. HACKWORTH,
President.

(Signed) GARNIER-COIGNET,
Deputy Registrar.
